

The background features a repeating pattern of Arabic calligraphy in a light red color. A large, semi-transparent circular seal is centered on the page, containing Arabic text and a central emblem. The main title is overlaid on this background.

# **East-Western Transmission of Knowledge**

## **An International Colloquium on Methods of Research**

**Casa Árabe, Córdoba  
3 April 2018**

**Convened by:**

*Forschungsstelle Philosophie- und Wissenschaftsgeschichte der griechisch-arabisch-lateinischen Tradition*

Research Project: A Corpus of Arabic-Latin Translations of the 10th to 14th Centuries

(Leibniz-Programm der DFG)

Universität Würzburg

Cordoba Near Eastern Research Unit

Research project: FFI2014-53556-R: 'Study and Edition of the Greek, Arabic and Latin Biblical and Patristic MSS'

University of Cordoba



## Participants:

Jon Bornholdt (Universität Würzburg)

Andreas Büttner (Universität Würzburg)

Katrin Fischer (Universität Würzburg)

Irina Galynina (Universität Würzburg)

Stefan Georges (Universität Würzburg)

Mariano Gomez Aranda (CSIC, Madrid)

Stefanie Gsell (Universität Würzburg)

Dag Nikolaus Hasse (Universität Würzburg)

Susanne Hvezda (Universität Würzburg)

Barbara Jockers (Universität Würzburg)

Pedro Mantas-España (University of Córdoba-CNERU)

Juan Pedro Monferrer-Sala (University of Córdoba-CNERU)

Nicola Polloni (Durham University, UK)

Eva Sahr (Universität Würzburg)

Jens-Ole Schmitt (Universität Würzburg)

Shlomo Sela (Bar-Ilan University)

Anna-Katharina Strohschneider (Universität Würzburg)



## PROGRAMME

Tuesday, April 3, 2018

9:00–9:15

### Opening Session

Pedro Martínez-Avial, director general de Casa Árabe  
Academic Organizers

## FIRST SESSION 'LEXICONS AND TRANSLATORS IN THE ARABO-LATIN CONTEXT' (Chair Mariano Gómez Aranda)

9:15–9:45

**Barbara Jockers – Katrin Fischer et al.** (Universität Würzburg)  
*The Online Lexicon 'Arabic and Latin Glossary'*

9:45–10:15

**Andreas Büttner – Dag Nikolaus Hasse** (Universität Würzburg)  
*Creating a Digital Corpus of Arabic-Latin Translations*

10:15–10:45

**Juan Pedro Monferrer-Sala** (University of Córdoba-CNERU)  
Bilingual Arabo-Latin translators in al-Andalus: The case of Tathlith al-Wahdāniyyah

**10:45–11:15**

**Nicola Polloni** (Durham University, UK)

*Latón, latón, latten: Remarks on the History of a Peculiar Term*

**11:15–11:45**

Coffee break

**SECOND SESSION 'PHILOSOPHERS AND INTERPRETERS IN AN CULTURAL HYBRID WORLD' (Chair Shlomo Sela)**

**11:45–12:15**

**Pedro Mantas-España** (University of Córdoba-CNERU)

*Researching the Past with Contemporary Eyes? Some Epistemological Consequences*

**12:15–12:45**

**Jens-Ole Schmitt** (Universität Würzburg)

*On the Essence/Existence Distinction in Barhebraeus's Metaphysics*

**12:45–13:15**

**Mariano Gomez Aranda** (CSIC, Madrid)

*Biblical Exegetical Methodology from East to West*

**13:15–17:00**

Lunch and free time

**THIRD SESSION 'SCIENCE AND THOUGHT: FROM AL-ANDALUS TO EUROPE' (Chair Andrea Poloni)**

**17:00-17:30**

**Shlomo Sela** (Bar-Ilan University)

*Abraham Ibn Ezra's Astrological Writings: from Arabic to Hebrew, and from Hebrew to Latin*

**17:30-18:00**

**Stefan Georges** (Universität Würzburg)

*A Critical Edition of Averroes' Commentum super libro Metaphysicae*

**18:00-18:30**

**Anna-Katharina Strohschneider** (Universität Würzburg)

*Three Scotists Arguments against Averroes*

**18:30-18:45**

**Closing words** (Dag Nikolaus Hasse)



**DFG** Deutsche  
Forschungsgemeinschaft

Julius-Maximilians-  
**UNIVERSITÄT  
WÜRZBURG**

INSTITUT FÜR  
PHILOSOPHIE



Casa Árabe es un consorcio formado por:

